

19. ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΗ ΕΝΩΣΗ

Α. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ ΤΟΥ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟΥ ΚΩΔΙΚΑ ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΩΝ ΤΟΥ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ

I. ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΟΣ ΚΩΔΙΚΑΣ

31992 R 2913: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 1992, περί θεσπίσεως κοινοτικού τελωνειακού κώδικα (ΕΕ L 302, 19.10.1992, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από:

- 11994 Ν: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας (ΕΕ C 241, 29.8.1994, σ. 21)
- 31997 R 0082: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 82/97 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 19.12.1996 (ΕΕ L 17, 21.1.1997, σ. 1)
- 31999 R 0955: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 955/1999 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 13.4.1999 (ΕΕ L 119, 7.5.1999, σ. 1)
- 32000 R 2700: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2700/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 16.11.2000 (ΕΕ L 311, 12.12.2000, σ. 17)

Στο άρθρο 3, παράγραφος 1, προστίθενται τα εξής:

- «— το έδαφος της Τσεχικής Δημοκρατίας
- το έδαφος της Δημοκρατίας της Εσθονίας,
- το έδαφος της Κυπριακής Δημοκρατίας,
- το έδαφος της Δημοκρατίας της Λετονίας,
- το έδαφος της Δημοκρατίας της Λιθουανίας,
- το έδαφος της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας,
- το έδαφος της Δημοκρατίας της Μάλτας,
- το έδαφος της Δημοκρατίας της Πολωνίας,
- το έδαφος της Δημοκρατίας της Σλοβενίας,
- το έδαφος της Σλοβακικής Δημοκρατίας»

II. ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

31993 R 2454: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 της Επιτροπής, της 2ας Ιουλίου 1993, για τον καθορισμό ορισμένων διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 του Συμβουλίου περί θεσπίσεως του κοινοτικού τελωνειακού κώδικα (ΕΕ L 253, 11.10.1993, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε από:

- 31993 R 3665: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3665/93 της Επιτροπής της 21.12.1993 (ΕΕ L 335, 31.12.1993, σ. 1)
- 31994 R 0655: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 655/94 της Επιτροπής της 24.3.1994 (ΕΕ L 82, 25.3.1994, σ. 15)
- 31994 R 1500: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1500/94 της Επιτροπής της 21.6.1994 (ΕΕ L 162, 30.6.1994, σ. 1)
- 31994 R 2193: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2193/94 της Επιτροπής της 8.9.1994 (ΕΕ L 235, 9.9.1994, σ. 6)

— 11994 Ν: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας (ΕΕ C 241, 29.8.1994, σ. 21)

— 31994 R 3254: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3254/94 της Επιτροπής της 19.12.1994 (ΕΕ L 346, 31.12.1994, σ. 1)

— 31995 R 1762: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1762/95 της Επιτροπής της 19.7.1995 (ΕΕ L 171, 21.7.1995, σ. 8)

— 31996 R 0482: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 482/96 της Επιτροπής της 19.3.1996 (ΕΕ L 70, 20.3.1996, σ. 4)

— 31996 R 1676: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1676/96 της Επιτροπής της 30.7.1996 (ΕΕ L 218, 28.8.1996, σ. 1)

— 31996 R 2153: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2153/96 του Συμβουλίου της 25.10.1996 (ΕΕ L 289, 12.11.1996, σ. 1)

— 31997 R 0012: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 12/97 της Επιτροπής της 18.12.1996 (ΕΕ L 9, 13.1.1997, σ. 1)

— 31997 R 0089: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 89/97 της Επιτροπής της 20.1.1997 (ΕΕ L 17, 21.1.1997, σ. 28)

— 31997 R 1427: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1427/97 της Επιτροπής της 23.7.1997 (ΕΕ L 196, 24.7.1997, σ. 31)

— 31998 R 0075: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 75/98 της Επιτροπής της 12.1.1998 (ΕΕ L 7, 13.1.1998, σ. 3)

— 31998 R 1677: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1677/98 της Επιτροπής της 29.7.1998 (ΕΕ L 212, 30.7.1998, σ. 18)

— 31999 R 0046: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 46/1999 της Επιτροπής της 8.1.1999 (ΕΕ L 10, 15.1.1999, σ. 1)

— 31999 R 0502: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 502/1999 της Επιτροπής της 12.2.1999 (ΕΕ L 65, 12.3.1999, σ. 1)

— 31999 R 1662: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1662/1999 της Επιτροπής της 28.7.1999 (ΕΕ L 197, 29.7.1999, σ. 25)

— 32000 R 1602: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1602/2000 της Επιτροπής της 24.7.2000 (ΕΕ L 188, 26.7.2000, σ. 1)

— 32000 R 2787: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2787/2000 της Επιτροπής της 15.12.2000 (ΕΕ L 330, 27.12.2000, σ. 1)

— 32001 R 0993: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 993/2001 της Επιτροπής της 4.5.2001 (ΕΕ L 141, 28.5.2001, σ. 1)

— 32002 R 0444: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 444/2002 της Επιτροπής της 11.3.2002 (ΕΕ L 68, 12.3.2002, σ. 11)

1. Στο άρθρο 62, τρίτο εδάφιο, προστίθενται τα εξής:

«— Vystaveno dodatečně,

— Vālja antud tagasiulatuvalt,

- Izsniegts retrospektīvi,
- Retrospektyvusis išdavimas,
- Kiadva visszamenőleges hatállyal,
- Maħruġ retrospettivament,
- Wystawione retrospektywnie,
- Izdano naknadno,
- Vydané dodatočne»

2. Στο άρθρο 98, παράγραφος 1, διαγράφονται οι λέξεις «και της Δημοκρατίας της Σλοβενίας (για ορισμένους οίνους).».

3. Στο άρθρο 113, παράγραφος 3, προστίθενται τα εξής:

«VYSTAVENO DODATEČNĚ,

VĀLJA ANTUD TAGASIULATUVALT,

IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI,

RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS,

KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL

MAħRUĠ RETROSPETTIVAMENT,

WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE,

IZDANO NAKNADNO,

VYDANÉ DODATOČNE»

4. Στο άρθρο 114, παράγραφος 2, προστίθενται τα εξής:

- «— DUPLIKÁT,
- DUPLIKAAT,
- DUBLIKĀTS,
- DUBLIKATAS,
- MÁSODLAT,
- DUPLIKAT,
- DUPLIKAT,
- DVOJNIK,
- DUPLIKÁT»

5. Στο άρθρο 163, η παράγραφος 2, αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η τελωνειακή αξία αγαθών εισερχομένων στο κοινοτικό τελωνειακό έδαφος και εν συνεχεία μεταφερομένων σε άλλο τμήμα αυτού μέσω του εδάφους της Λευκορωσίας, Βουλγαρίας, Ρωσίας, Ρουμανίας, Ελβετίας, Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, Κροατίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας ή της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας καθορίζεται με βάση το πρώτο σημείο εισόδου στο κοινοτικό τελωνειακό έδαφος και υπό τον όρο ότι τα οικεία αγαθά μεταφέρονται στον προορισμό τους δια μέσου των ανωτέρω χωρών απευθείας και δια του συνήθους δρομολογίου.»

6. Στο άρθρο 163, η παράγραφος 4 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«4. Οι παράγραφοι 2 και 3 του παρόντος άρθρου ισχύουν επίσης όταν τα αγαθά έχουν εκφορτωθεί, μεταφορτωθεί ή προσωρινώς ακινητοποιηθεί στα έδαφος της Λευκορωσίας, Βουλγαρίας, Ρωσίας, Ρουμανίας, Ελβετίας, Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, Κροατίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας ή της Πρώην Γιουγκοσλαβικής Δημοκρατίας της Μακεδονίας, για λόγους σχετιζόμενους αποκλειστικώς με τη μεταφορά τους.»

7. Στο άρθρο 280, παράγραφος 3, προστίθενται τα εξής:

- «— Zjednodušený vývoz,
- Lihtsustatud väljavedu,
- Vienkāršotā izvešana,
- Supaprastintas eksportas,
- Egyszerűsített kivitel,
- Esportazzjoni simplifikata,
- Wywóz uproszczony,
- Poenostavljen izvoz,
- Zjednodušený vývoz»

8. Στο άρθρο 296, παράγραφος 2, στοιχείο β), προστίθενται τα εξής:

«KONEČNÉ POUŽITÍ: ZBOŽÍ, U KTERÉHO PŘECHÁZEJÍ POVINNOSTI NA PŘÍJEMCE (ČLÁNEK 296 NAŘÍZENÍ (EHS) č. 2454/93),

EESMÄRGIPÄRANE KASUTAMINE: KAUP, MILLE KORRAL KOHUSTUSED LÄHEVAD ÜLE KAUBA SAAJALE (MÄÄRUSE ((EMÜ) NR 2454/93 ARTIKKEL 296),

IZMANTOŠANAS MĒRĶIS: PREČU SAŅĒMĒJS ATBILDĪGS PAR PREČU IZMANTOŠANU ((EEK) REGULA NR.2454/93, 296.PANTS),

GALUTINIS VARTOJIMAS: PREKĖS, SU KURIOMIS SUSIJUSIOS PRIEVOLES PERDUOTOS JŲ PERĖMĖJUI (REGLAMENTAS (EEB) NR. 2454/93, 296 STRAIPSNIS),

MEGHATÁROZOTT CÉLRA TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁS: AZ ÁRUKKAL KAPCSOLATOS KÖTELEZETTSÉGEK AZ ÁRUK ÁTVEVŐJÉRE SZÁLLTAK ÁT (A 2454/93/EGK RENDELET 296.CIKKE),

UŽU AMTARI: OĠĠETTI LI GħALIHOM L-OBBLIGI HUMA TRASFERITI LIL MIN ISIR IT-TRASFERIMENT (REGOLAMENT (KEE) 2454/93, ARTIKOLU 296),

PRZECZACZENIE SZCZEGÓLNE: TOWARY, W ODNIESIENIU DO KTÓRYCH ZOBOWIĄZANIA SĄ PRZENOSZONE NA OSOBĘ PRZEMUJĄCĄ (ROZPORZĄDZENIE (EWG) NR 2454/93, ART. 296),

POSEBEN NAMEN: BLAGO, ZA KATERO SE OBVEZNOSTI PRENESEJO NA PREJEMNIKA (UREDBA (EGS) ŠT. 2454/93, ČLEN 296),

KONEČNÉ POUŽITIE: TOVAR, S KTORÝM PRECHÁDZAJÚ POVINNOSTI NA PRÍJEMCU (NARIADENIE (EHS) Č. 2454/93, ČLÁNOK 296).»

9. Στο άρθρο 297, παράγραφος 3, προστίθενται τα εξής:

«KONEČNÉ POUŽITÍ,

EESMÄRGIPÄRANE KASUTAMINE,

IZMANTOŠANAS MĒRĶIS,

GALUTINIS VARTOJIMAS,

MEGHATÁROZOTT CÉLRA TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁS,

UŽU AMTARI,

PRZEZNACZENIE SZCZEGÓLNE,

POSEBEN NAMEN,

KONEČNÉ POUŽITIE,»

10. Στο άρθρο 298, παράγραφος 2, προστίθενται τα εξής:

«ČLÁNEK 298 NAŘÍZENÍ (EHS) č. 2454/93 KONEČNÉ POUŽITÍ: ZBOŽÍ URČENO K VÝVOZU – ZEMĚDĚLSKÉ NÁHRADY NELZE UPLATNIT,

MÄÄRUSE (EMÜ) NR 2454/93 ARTIKKEL 298 “EESMÄRGIPÄRANE KASUTAMINE”: KAUBALE, MIS LÄHEB EKSPORDIKS, PÖLLUMAJANDUSTOETUSI EI RAKENDATA,

REGULAS (EEK) NR. 2454/93, 298.PANTS: IZMANTOŠANAS MĒRĶIS: PRECES PAREDZĒTAS IZVEŠANAI – LAUKSAIMNIECĪBAS KOMPENSĀCIJU NEPIEMĒRO,

REGLAMENTAS (EEB) NR. 2454/93, 298 STRAIPSNIS, GALUTINIS VARTOJIMAS: EKSPORTUOJAMOS PREKĖS – ŽEMĖS ŪKIO GRĄŽINAMOSIOS IŠMOKOS NETAIKOMOS,

MEGHATÁROZOTT CÉLRA TÖRTÉNŐ FELHASZNÁLÁS A 2454/93/EGK RENDELET 298.CIKKE SZERINT: KIVITELI RENDELTETÉSŰ ÁRUK – MEZŐGAZDASÁGI VISSZATÉRÍTÉS NEM ALKALMAZHATÓ,

ARTIKOLU 298 REGOLAMENT (KEE) 2454/93 UŽU AMTARI: OĖGETTI DESTINATI GALL -ESPORTAZZJONI RIFUŻJONIJIET AGRIKOLI MHUX APPLIKABBLI,

ARTYKUŁ 298 ROZPORZĄDZENIA (EWG) NR 2454/93 PRZEZNACZENIE SZCZEGÓLNE: TOWARY PRZEZNACZONE DO WYWOZU – NIE STOSUJE SIĘ DOPŁAT ROLNYCH,

ČLEN 298 UREDBE (EGS) ŠT. 2454/93 POSEBEN NAMEN: BLAGO DEKLARIRANO ZA IZVOZ – UPORABA KMETIJSKIH IZVOZNIH NADOMESTIL IZKLJUČENA,

ČLÁNOK 298 NARIADENIA (EHS) Č. 2454/93 KONEČNÉ POUŽITIE: TOVAR URČENÝ NA VÝVOZ – POĽNOHOSPODÁRSKE NÁHRADY NEMOŽNO UPLATNIŤ»

11. Στο άρθρο 314γ, παράγραφος 2, προστίθενται τα εξής:

«— obal N,
— N-pakendamine,
— N iepakojums,
— N pakuotė,
— N csomagolás,
— ippakkjar N,
— opakowania N,
— N embalaža,

— N – obal»

12. Στο άρθρο 314γ, παράγραφος 3, προστίθενται τα εξής:

«— Vystaveno dodatečně,
— Vālja antud tagasiulatuvalt,
— Izsniegts retrospektīvi,
— Retrospektyvusis išdavimas,
— Kiadva visszamenőleges hatállyal,
— maħruġ retrospettivament,
— wystawione retrospektywnie,
— Izdano naknadno,
— Vydané dodatočne»

13. Στο άρθρο 324γ, παράγραφος 2, προστίθενται τα εξής:

«— Schválený odesílatel,
— Volitatur kaubasaatja,
— Atzītais nosūtītājs,
— Igaliotas siuntėjas,
— Engedélyezett feladó,
— Awtorizzat li jibgħat,
— Upoważniony nadawca,
— Pooblašćeni pošiljatelj,
— Schválený odosielateľ»

14. Στο άρθρο 324δ, παράγραφος 2, προστίθενται τα εξής:

«— podpis se nevyžaduje,
— allkirjanõudest loobutud,
— derīgs bez paraksta,
— leista nepasirašyti,
— Aláírás alól mentesítve,
— firma mhux meħtieġa,
— zwolniony ze składania podpisu,
— Opustitev podpisa,
— podpis sa nevyžaduje»

15. Στο άρθρο 333, παράγραφος 1, στοιχείο β), προστίθενται τα εξής:

«— Výpis,
— Vāljavõte,
— Izraksts,
— Išrašas,
— Kivonat,
— Estratt,
— Wyciąg,
— Izpisek,
— Výpis»

16. Στο άρθρο 347, παράγραφος 3, δεύτερο εδάφιο, προστίθενται τα εξής:

- «— Omezená platnost,
- Piiratud kehtivus,
- Ierobežots derīgums,
- Galiojimas apribotas,
- Korlátozott érvényű,
- Validità limitata,
- Ograniczona ważność,
- Omejena veljavnost,
- Obmedzená platnosť»

17. Στο άρθρο 357, παράγραφος 4, τρίτο εδάφιο, προστίθενται τα εξής:

- «— Osвобоzení,
- Loobumine,
- Derīgs bez zīmoga,
- Leista neplombuoti,
- Mentesség,
- Tneħhija,
- Zwolnienie,
- Opustitev,
- Upustenie»

18. Στο άρθρο 361, παράγραφος 3, προστίθενται τα εξής:

- «— Alternativní důkaz,
- Alternatiivsed tõendid,
- Alternatīvs pierādījums,
- Alternatyvusis įrodymas,
- Alternatív igazolás,
- Prova alternativa,
- Alternatywny dowód,
- Alternativno dokazilo,
- Alternatívny dôkaz»

19. Στο άρθρο 361, παράγραφος 4, δεύτερο εδάφιο, προστίθενται τα εξής:

- «— Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo (název a země),
- Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati (nimi ja riik),
- Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas (nosaukums un valsts),
- Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės (pavadinimas ir valstybė),
- Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént (név és ország),
- Differenzi: ufficju fejn l-oġġetti kienu ppreżentati (isem u pajjiż),
- Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar (nazwa i kraj),
- Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo (naziv in država),

— Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol predložený tovar (názov a krajina)»

20. Στο άρθρο 387, παράγραφος 2, προστίθενται τα εξής:

- «— Osвобоzení od stanovené trasy,
- Ettenāhtud marsruudist loobutud,
- Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta,
- Leista nenustatyti maršruto,
- Előírt útvonal alól mentesítve,
- Tneħhija ta` l-itinerarju preskritt,
- Zwolniony z wiążącej trasy przewozu,
- Opustitev predpisane poti,
- Upustené od určenej trasy»

21. Στο άρθρο 402, παράγραφος 1, προστίθενται τα εξής:

- «— Schválený odesílatel,
- Volitatud kaubasaatja,
- Atzītais nosūtītājs,
- Įgaliotas siuntėjas,
- Engedélyezett feladó,
- Awtorizzat li jibgħat,
- Upoważniony nadawca,
- Pooblašчени pošiljatelj,
- Schválený odosielateľ»

22. Στο άρθρο 403, παράγραφος 2, προστίθενται τα εξής:

- «— podpis se nevyžaduje,
- allkirjanõudest loobutud,
- derīgs bez paraksta,
- leista nepasirašyti,
- aláírás alól mentesítve,
- firma mhux meħtieġa,
- zwolniony ze składania podpisu,
- opustitev podpisa,
- podpis sa nevyžaduje»

23. Στο άρθρο 423, παράγραφος 3, πρώτο εδάφιο, προστίθενται τα εξής:

- «— propuštěno,
- lõpetatud,
- nomuitots,
- išleista,
- vámkezelve,
- mġħoddija,
- odprawiony,
- ocarinjeno,
- prepustené»

24. Στο άρθρο 438, παράγραφος 3, προστίθενται τα εξής:

«— propuštěno,
— lõpetatud,
— nomuitots,
— išleista,
— vámkezelve,
— mghoddija,
— odprawiony,
— ocarinjeno,
— prepustené»

— AI kaup,
— PI preces,
— LI prekės,
— IB áruk,
— oğgetti TA,
— towary OCz,
— ZU blago,
— DP tovar»

25. Στο άρθρο 549, παράγραφος 1, προστίθενται τα εξής:

«— Zboží AZS/P,
— ST/P kaup,
— IP/ATL preces,
— LP/S prekės,
— AF/F áruk,
— oğgetti PI/S,
— towary UCz/Z,
— AO/O blago,
— AZS/PS tovar»

29. Στο άρθρο 843, παράγραφος 2, προστίθενται τα εξής:

«— Výstup ze Společenství podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí č. . . ,
— Ühenduse territooriumilt väljumine on aluseks piirangutele ja maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr. . . ,
— Izvešana no Kopienas, piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/ Direktīvu/ Lēmumu Nr. . . ,
— Išvežimui iš Bendrijos taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/ Direktyva/ Sprendimu Nr. . . . ,
— Kilépés a Közösség területéről a . . . számú Rendelet /Irányelv/ Határozat szerinti korlátozás vagy vámteherfizetési kötelezettség alá esik,

26. Στο άρθρο 549, παράγραφος 2, προστίθενται τα εξής:

«— Obchodní politika,
— Kaubanduspoliitika,
— Tirdzniecības politika,
— Prekybos politika,
— Kereskedelempolitika,
— Politika kummerčiali,
— Polityka handlowa,
— Trgovinska politika,
— Obchodná politika»

— Ħruġ mill-Komunita` suġġett għa-restrizzjonijiet jew ħlasijiet taħt Regola/Direttiva/Deciżjoni Nru. . . ,
— Wyprowadzenie ze Wspólnoty podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem /dyrektywą / decyzją nr . . . ,
— Iznos iz Skupnosti zavezan omejitvam ali obveznim plačilom na podlagi uredbe/direktive/odločbe št. . . ,
— Výstup zo spoločenstva podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. . . »

27. Στο άρθρο 550, προστίθενται τα εξής:

«— Zboží AZS/N,
— ST/T kaup,
— IP/ATM preces,
— LP/D prekės,
— AF/V áruk,
— oğgetti PI/SR,
— towary UCz/Zw,
— AO/P blago,
— AZS/SV tovar»

30. Στο άρθρο 849, παράγραφος 2, προστίθενται τα εξής:

«— Bez vývozních náhrad nebo jiných částek poskytovaných při vývozu,
— Ekspordil ei makstud toetusi ega muid summasid,
— Bez kompensācijas vai citām summām, kas paredzētas par preču izvešanu,
— Eksportas teisės į grąžinamąsias išmokas arba kitas pinigų sumas nesuteikia,
— Kivitel eseten visszatérítést vagy egyéb kedvezményt nem vettek igénybe,
— L-ebda rifużjoni jew ammonti oħra mogħtija fuq esportazzjoni,
— Nie przyznano dopłat lub innych kwot wynikających z wywozu,
— Brez izvoznih nadomestil ali drugih izvoznih ugodnosti,

28. Στο άρθρο 583 προστίθενται τα εξής:

«— Zboží DP,

- Pri vývoze sa neposkytujú žiadne náhrady alebo iné peňažné čiastky»
31. Στο άρθρο 849, παράγραφος 3, προστίθενται τα εξής:
- «— Vývozní náhrady nebo jiné částky poskytované při vývozu vyplacený za ... (množství),
- Ekspordil makstud toetused ja muud summad tagastatud ... (kogus) eest,
- Kompensācijas un citas par preču izvešanu paredzētas summas atmaksātas par ... (daudzums),
- Grąžinamosios išmokos ir kitos eksporto atveju mokamos pinigų sumos išmokėtos už ... (kiekis),
- Kivitel esetén igénybevett visszatérítés vagy egyéb kedvezmény ... (mennyiség) után visszafizetve,
- Rifuzzjoni jew ammonti oħra fuq esportazzjoni mogħtija lura għal ... (kwantita),
- Dopłaty i inne kwoty wynikające z wywozu wypłacono za ... (ilość),
- Izvozna nadomestila ali zneski drugih izvoznih ugodnosti povrnjeni za ... (količina),
- Náhrady a iné peňažné čiastky pri vývoze vyplatené za ... (množstvo)»
32. Στο άρθρο 849, παράγραφος 3 μετά το «ή» προστίθενται τα εξής:
- «— Nárok na vyplacení vývozních náhrad nebo jiných částek poskytovaných při vývozu za ... (množství) zanikl,
- Ūģus saada toetusi vōi muid summasid ekspordil on ... (kogus) eest kehtetuks tunnistatud,
- Tiesības izmaksāt kompensācijas vai citas summas, kas paredzētas par preču izvešanu, atceltas attiecībā uz ... (daudzums),
- Teisė į grąžinamųjų išmokų arba kitų eksporto atveju mokamų pinigų sumų mokėjimą už ... (kiekis) panaikinta,
- Kivitel esetén ... igénybevett visszatérítésre vagy egyéb kedvezményre való jogosultság ... (mennyiség) után megszűnt,
- Mhux intitolati għal hlas ta` rifuzzjoni jew ammonti oħra fuq l-esportazzjoni għal ... (kwantita),
- Uprawnienie do otrzymania dopłat lub innych kwot wynikających z wywozu anulowano dla ... (ilość),
- Upravičenost do izplačila izvoznih nadomestil ali zneskov drugih izvoznih ugodnosti razveljavljena za ... (količina),
- Nárok na vyplatenie náhrad alebo iných peňažných čiastok pri vývoze za ... (množstvo) zanikol»
33. Στο άρθρο 855, πρώτο εδάφιο, προστίθενται τα εξής:
- «— DUPLIKÁT,
- DUPLIKAAT,
- DUBLIKĀTS,
- DUBLIKATAS,
- MÁSDOLAT,
- DUPLIKAT,
- DUPLIKAT,
- DVOJNIK,
- DUPLIKÁT»
34. Στο άρθρο 882, παράγραφος 1, στοιχείο β), προστίθενται τα εξής:
- «— Vrácené zboží podle čl. 185 odst. 2 písm. b) kodexu,
- Seadustiku artikli 185(2)(b) alusel tagasitoodud kaubaks tunnistatud kaup,
- Preces atzītas par atpakaļinvestām saskaņā ar Kodeksa 185. panta 2. punkta b) apakšpunktu,
- Prekės įvežtos kaip grąžintos prekės vadovaujantis Kodekso 185 straipsnio 2 dalies b punktu,
- A Vámkódex 185. cikke (2) bekezdésének b) pontja értelmében tértiáruként behozott áruk,
- Oģģetti mdaħħla bħala oģģetti miģģuba lura taħt Artikolu 185(2)(b) tal-Kodiċi,
- Towary dopuszczone jako towary powracające zgodnie z art. 185 ust. 2 lit. b) Kodeksu,
- Blago se ponovno uvaža v skladu s členom 185(2)(b) Zakonika kodeksa,
- Vrátený tovar podľa článku 185 ods. 2 písm. b) colného zákonníka»
35. Στο άρθρο 912β, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο, προστίθενται τα εξής:
- «— Celní dluh ve výši ... EUR zajištěn,
- Esitatud tagatis EUR ... ,
- Galvojums par EUR ... iesniegts,
- Pateikta garantija ... EUR sumai,
- ...EUR vāmbiztosíték letétbe helyezve,
- Garanzija fuq l-EUR ... saret,
- Złożono zabezpieczenie w wysokości ... EUR,
- Položeno zavarovanje v višini ... EUR,
- Poskytnuté zabezpečenie vo výške ... EUR»
36. Στο άρθρο 912β, παράγραφος 5, δεύτερο εδάφιο, προστίθενται τα εξής:
- «— Zboží mimo celní režim,
- Kaup, millele ei rakendata tolliprotseduuri,

- Preces, kurām nav piemērota muitas procedūra,
- Prekēs, kurioms netaikoma muitinēs procedūra,
- Vámeljárás alá nem vont áruk,
- Oġġetti mhux koperti bi procedura tad-Dwana,
- Towary nieobjęte procedurą celną,
- Blago ni vključeno v carinski postopek,
- Tovar nie je v colnom režime»
37. Στο άρθρο 912ε, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο, προστίθενται τα εξής:
- «— Výpis z původního kontrolního výtisku T5 (evidenční číslo, datum, úřad a země vystavení): ... ,
- Väljavõte esialgsest T5 kontrolleksemplarist (registreerimisnumber, kuupäev, väljaandnud asutus ja riik): ... ,
- Izraksts no sākotnējā T5 kontroleksemplāra (reģistrācijas numurs, datums, izdevēja iestāde un valsts): ... ,
- Išrašas iš pirminio T5 kontrolinio egzemplioriaus (registracijos numeris, data, išdavusi įstaiga ir valstybė): ... ,
- Az eredeti T5 ellenőrző példány kivonata (nyilvántartási szám, kiállítás dátuma, a kiállító ország és hivatal neve): ... ,
- Estratt tal-kopja ta' kontroll tat-T5 inizjali (numru ta` registrazzjoni, data, ufficċju u pajjiż fejn ġie maħruġ id-dokument),
- Wyciąg z wyjściowej karty kontrolnej T5 (numer ewidencyjny, data, urząd i kraj wystawienia): ... ,
- Izpisek iz prvotnega kontrolnega izvoda T5 (evidenčna številka, datum, urad in država izdaje): ... ,
- Výpis z pôvodného kontrolného výtlačku T5 (registračné číslo, dátum, vydávajúci úrad a krajina vydania): ... »
38. Στο άρθρο 912ε, παράγραφος 2, τέταρτο εδάφιο, προστίθενται τα εξής:
- «— ... (počet) vystavených výpisů – kopie přiloženy,
- väljavõtted ... (arv) – koopiad lisatud,
- Izsniegti ... (skaits) izraksti – kopijas pielikumā,
- Išduota ... (skaičius) išrašų – kopijos pridedamos,
- ... (számú) kivonat kiadva – másolatok csatolva,
- ... (numru) estratti maħruġa kopji meħmuża,
- ... (ilość) wydanych wyciągów – kopie załączone,
- ... (število) izdani izpiski – izvodi priloženi,
- ... (počet) vydaných výpisov – kópie priložené»
39. Στο άρθρο 912στ, παράγραφος 1, δεύτερο εδάφιο, προστίθενται τα εξής:
- «— Vystaveno dodatečně,
- Vālja antud tagasiulatuvalt,
- Izsniegts retrospektīvi,
- Retrospektyvusis išdavimas,
- Utólag kiállítva,
- Maħruġ retrospettivament,
- Wystawiona retrospektywnie,
- Izdano naknadno,
- Vydané dodatočne»
40. Στο άρθρο 912στ, παράγραφος 2, προστίθενται τα εξής:
- «— DUPLIKÁT,
- DUPLIKAAT,
- DUBLIKĀTS,
- DUBLIKATAS,
- MÁSODLAT,
- DUPLIKAT,
- DUPLIKAT,
- DVOJNIK,
- DUPLIKÁT»
41. Στο άρθρο 912ζ, παράγραφος 2, στοιχείο γ), προστίθενται τα εξής:
- «— Podpis se nevyžaduje – článek 912g nařízení (EHS) č. 2454/93,
- Allkirjanõudest loobutud – määruse (EMÜ) nr 2454/93 artikkel 912g,
- Derīgs bez paraksta – Regulas (EEK) Nr.2454/93 912.g pants,
- Leista nepasirašyti – Reglamentas (EEB) Nr. 2454/93, 912g straipsnis,
- Aláírás alól mentesítve – a 2454/93/EGK rendelet 912g. cikke,
- Firma mhux meħtieġa – Artikolu 912g tar-Regolament (KEE) 2454/93,
- Zwolniony ze składania podpisu – art. 912g rozporządzenia (EWG) nr 2454/93,
- Opustitev podpisa – člen 912g člen uredbe (EGS) št. 2454/93,
- Podpis sa nevyžaduje – článok 912g nariadenia (EHS) č. 2454/93»

42. Στο άρθρο 912ζ, παράγραφος 3, προστίθενται τα εξής:

- «— Zjednodušený postup článku 912g Nařízení (EHS) č. 2454/93,
- Lihtsustatud tolliprotseduur – määruste (EMÜ) nr 2454/93 artikkel 912g,
- Vienkāršota procedūra – Regulas (EEK) Nr.2454/93 912.g pants,
- Supaprastinta procedūra – Reglamentas (EEB) Nr. 2454/93, 912g straipsnis,
- Egyszerűsített eljárás – a 2454/93/EKG rendelet 912g. cikke,
- Procedura simplificata – Artikolu 912g tar-Regolament (KEE) 2454/93,
- Procedura uproszczona – art. 912g rozporządzenia (EWG) nr 2454/93,
- Poenostavljen postopek – člen 912g uredbe (EGS) št. 2454/93,
- Zjednodušený postup – článok 912g nariadenia (EHS) č. 2454/93»

43. Το Παράρτημα 1 τροποποιείται ως εξής:

Στη θέση «13. Γλώσσα» των αντιτύπων 4 και 5 του εντύπου Δεσμευτική Δασμολογική Πληροφορία, παρεμβάλλονται τα εξής:

«CS», «ET», «LV», «LT», «HU», «MT», «PL», «SK», «SL»

44. Το Παράρτημα 1 (Α) τροποποιείται ως εξής:

Στη θέση 15 «Γλώσσα» του εντύπου Δεσμευτικές Πληροφορίες Καταγωγής, προστίθενται τα εξής:

«CS» «ET» «LV» «LT» «HU» «MT» «PL» «SK» «SL»

45. Το Παράρτημα 22 τροποποιείται ως εξής:

Μετά την πρώτη παράγραφο με τίτλο «Δήλωση τιμολογίου» προστίθενται τα εξής:

«Τσεχικό κείμενο

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Εσθονικό κείμενο

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Λετονικό κείμενο

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Λιθουανικό κείμενο

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Ουγγρικό κείμενο

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ...⁽²⁾ származásúak.

Μαλτέζικο κείμενο

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hliet fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾

Πολωνικό κείμενο

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Σλοβενικό κείμενο

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Σλοβακικό κείμενο

Vývozca výrobkov uvedených v tomto doklade (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

46. Το Παράρτημα 32 (Αυτοματοποιημένο σύστημα επεξεργασίας των διασαφήσεων – ΕΔΕ) τροποποιείται ως εξής:

Στα αντίτυπα 4 και 5 προστίθενται τα εξής:

«Vrat'te:», «Tagastada:», «Nosūtīt atpakaļ:», «Grāžinti ģ:», «Visszakūdeni:», «Ilgāat lura līl:», «Odesłać do:», «Vrniti:», «Vrātiť:»

47. Το Παράρτημα 38 τροποποιείται ως εξής:

Στη σημείωση της θέσης 51 προστίθενται τα εξής:

«CZ» «EE» «CY» «LV» «LT» «HU» «MT» «PL» «SK» «SL»

48. Το Παράρτημα 47Α τροποποιείται ως εξής:

α) Στο σημείο 2.2 προστίθενται τα εξής:

«— ZÁKAZ GLOBÁLNÍ ZÁRUKY,

— ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD,

— VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS,

— NAUDOTI BENDRĀJĀ GARANTIJĀ UŽDRAUSTA,

— ÖSSZEZESESG TILALMA,

— MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPRESIVA,

— ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ,

— PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE,

— CELKOVÁ ZÁBEZPEKA ZAKÁZANÁ»

β) Στο σημείο 4.3 προστίθενται τα εξής:

- NEOMEZENÉ POUŽITÍ,
- PIIRAMATU KASUTAMINE,
- NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS,
- NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS,
- KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT,
- UŽU MHUX RISTRETT,
- NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE,
- NEOMEJENA UPORABA,
- NEOBMEDZENÉ POUŽITIE»

49. Το Παράρτημα 48 τροποποιείται ως εξής:

Στην παράγραφο I (1), η παράγραφος που αρχίζει με τις λέξεις «έναντι της Ευρωπαϊκής Κοινότητας» αντικαθίσταται από την εξής:

«έναντι της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που περιλαμβάνει το Βασίλειο του Βελγίου, την Τσεχική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Δανίας, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, τη Δημοκρατία της Εσθονίας, την Ελληνική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Ισπανίας, τη Γαλλική Δημοκρατία, την Ιρλανδία, την Ιταλική Δημοκρατία, την Κυπριακή Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Λετονίας, τη Δημοκρατία της Λιθουανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας, τη Δημοκρατία της Μάλτας, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, τη Δημοκρατία της Αυστρίας, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, την Πορτογαλική Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Σλοβενίας, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Φινλανδίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, του Πριγκιπάτου της Ανδόρας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου⁽⁴⁾, κάθε ποσό για το οποίο ο πρωτοφειλέτης . . .».

50. Το Παράρτημα 49 τροποποιείται ως εξής:

Στην παράγραφο I (1), η παράγραφος που αρχίζει με τις λέξεις «έναντι της Ευρωπαϊκής Κοινότητας» αντικαθίσταται από την εξής:

«έναντι της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που περιλαμβάνει το Βασίλειο του Βελγίου, την Τσεχική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Δανίας, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, τη Δημοκρατία της Εσθονίας, την Ελληνική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Ισπανίας, τη Γαλλική Δημοκρατία, την Ιρλανδία, την Ιταλική Δημοκρατία, την Κυπριακή Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Λετονίας, τη Δημοκρατία της Λιθουανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας, τη Δημοκρατία της Μάλτας, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, τη Δημοκρατία της Αυστρίας, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, την Πορτογαλική Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Σλοβενίας, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Φινλανδίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, του Πριγκιπάτου της Ανδόρας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου⁽³⁾, κάθε ποσό για το οποίο ο πρωτοφειλέτης . . .».

51. Το Παράρτημα 50 τροποποιείται ως εξής:

Στην παράγραφο I (1), η παράγραφος που αρχίζει με τις λέξεις «έναντι της Ευρωπαϊκής Κοινότητας» αντικαθίσταται από την εξής:

«έναντι της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που περιλαμβάνει το Βασίλειο του Βελγίου, την Τσεχική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Δανίας, την Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, τη Δημοκρατία της Εσθονίας, την Ελληνική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Ισπανίας, τη Γαλλική Δημοκρατία, την Ιρλανδία, την Ιταλική Δημοκρατία, την Κυπριακή Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Λετονίας, τη Δημοκρατία της Λιθουανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας, τη Δημοκρατία της Μάλτας, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, τη Δημοκρατία της Αυστρίας, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, την Πορτογαλική Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Σλοβενίας, τη Σλοβακική Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Φινλανδίας, το

Βασίλειο της Σουηδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείου Ιρλανδίας, και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας, του Βασιλείου της Νορβηγίας, της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, του Πριγκιπάτου της Ανδόρας και της Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου⁽³⁾, κάθε ποσό για το οποίο ο πρωτοφειλέτης . . .».

52. Το Παράρτημα 51 τροποποιείται ως εξής:

Στη θέση 7 διαγράφονται τα εξής:

«ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ», «ΟΥΓΓΑΡΙΑ», «ΠΟΛΩΝΙΑ», «ΣΛΟΒΑΚΙΑ»

53. Το Παράρτημα 51α τροποποιείται ως εξής:

Διαγράφονται τα εξής:

«ΤΣΕΧΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ», «ΟΥΓΓΑΡΙΑ», «ΠΟΛΩΝΙΑ», «ΣΛΟΒΑΚΙΑ»

54. Το Παράρτημα 51β τροποποιείται ως εξής:

Στο σημείο 1.2.1 προστίθενται τα εξής όσον αφορά τη θέση 8:

«— Omezená platnost,

— Piiratud kehtivus,

— Ierobežots derīgums,

— Galiojimas apribotas,

— Korlátozott érvényű,

— Validita` limitata,

— Ograniczona ważność,

— Omejena veljavnost,

— Obmedzená platnosť»

55. Το Παράρτημα 60 τροποποιείται ως εξής:

Στο κεφάλαιο «ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΙ ΤΟ ΕΝΤΥΠΟ ΔΑΣΜΟΛΟΓΗΣΗΣ» υπό τίτλο «I. Γενικές παρατηρήσεις»:

(α) Στη στήλη μετά την πρόταση που αρχίζει «Το έντυπο δασμολόγησης φέρει», παρεμβάλλονται τα εξής:

«CZ = για την Τσεχική Δημοκρατία»

«EE = για την Εσθονία»

«CY = για την Κύπρο»

«LV = για τη Λετονία»

«LT = για τη Λιθουανία»

«HU = για την Ουγγαρία»

«MT = για τη Μάλτα»

«PL = για την Πολωνία»

«SI = για τη Σλοβενία»

«SK = για τη Σλοβακία»

(β) Στη στήλη που ακολουθεί την παράγραφο που αρχίζει με τη φράση «Θέση αριθ. 16:», παρεμβάλλονται τα εξής:

«CZK = τσεχικές κορώνες»

«EEK = εσθονικές κορώνες»

«CYP = κυπριακές λίρες»

«LVL = λετονικά λατς»

«LTL = λιθουανικά λίτας»

«HUF = ουγγρικά φιορίνια»

«MTL = μαλτέζικες λίρες»

«PLN = πολωνικά ζλότυ»

«SIT = σλοβενικά τόλαρ»

«SKK = σλοβακικές κορώνες»

56. Το Παράρτημα 63 (Έντυπο αντιτύπου ελέγχου T5) τροποποιείται ως εξής:

Στη θέση B στο αντίτυπο 1 προστίθενται τα εξής:

«Vrat'te», «Tagastada», «Nosūtīt atrakaļ», «Grazinti ī», «Visszakūdeni», «Ibghat lura līl», «Odeslāc do», «Vrnjeno», «Vrātīt».

57. Το Παράρτημα 71 τροποποιείται ως εξής:

(α) Παρεμβάλλονται τα εξής:

— στη σημείωση B.9. στην οπίσθια όψη του δελτίου πληροφοριών INF 1,

— στη σημείωση B.15. στην οπίσθια όψη του δελτίου πληροφοριών INF 9,

— στη σημείωση B.14. στην οπίσθια όψη του δελτίου πληροφοριών INF 5,

— στη σημείωση B.13 στην οπίσθια όψη του δελτίου πληροφοριών INF 6, και

— στη σημείωση B.15 στην οπίσθια όψη του δελτίου πληροφοριών INF 2:

«— CZK για τις τσεχικές κορώνες»

«— EEK για τις εσθονικές κορώνες»

«— CYP για τις κυπριακές λίρες»

«— LVL για τα λετονικά λατς»

«— LTL για τα λιθουανικά λίτας»

«— HUF για τα ουγγρικά φιορίνια»

«— MTL για τις μαλτέζικες λίρες»

«— PLN για τα πολωνικά ζλότυ»

«— SIT για τα σλοβενικά τόλαρ»

«— SKK για τις σλοβακικές κορώνες»

(β) Στο σημείο 2.1.στ) του προσαρτήματος, παρεμβάλλονται τα εξής:

«— DUPLIKÁT,

— DUPLIKAAT,

— DUBLIKĀTS,

— DUBLIKATAS,

— MÁSODLAT,

— DUPLIKAT,

— DUPLIKAT,

— DVOJNIK,

— DUPLIKÁT»

58. Το Παράρτημα 111 τροποποιείται ως εξής:

Στη σημείωση B.12. στην οπίσθια όψη του εντύπου «Αίτηση επιστροφής/διαγραφής», παρεμβάλλονται τα εξής:

«— CZK: για τις τσεχικές κορώνες»

«— EEK: για τις εσθονικές κορώνες»

«— CYP: για τις κυπριακές λίρες»

«— LVL: για τα λετονικά λατς»

«— LTL: για τα λιθουανικά λίτας»

«— HUF: για τα ουγγρικά φιορίνια»

«— MTL: για τις μαλτέζικες λίρες»

«— PLN: για τα πολωνικά ζλότυ»

«— SIT: για τα σλοβενικά τόλαρ»

«— SKK: για τις σλοβακικές κορώνες»

B. ΑΛΛΕΣ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΕΣ

1. 31983 R 2289: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2289/83 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1983, περί καθορισμού των διατάξεων εφαρμογής των άρθρων 70 έως 78 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 918/83 του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού καθεστώτος τελωνειακών ατελειών (ΕΕ L 220, 11.8.1983, σ. 15), όπως τροποποιήθηκε από:

— 11985 I: Πράξη για τους όρους προσχώρησης του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας και για τις προσαρμογές των συνθηκών (ΕΕ L 302, 15.11.1985, σ. 23),

— 31985 R 1746: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1746/85 της Επιτροπής, της 26.6.1985 (ΕΕ L 167, 27.6.1985, σ. 23),

— 31985 R 3399: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 3399/85 της Επιτροπής, της 28.11.1985 (ΕΕ L 322, 3.12.1985, σ. 10),

— 31992 R 0735: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 735/92 της Επιτροπής, της 25.3.1992 (ΕΕ L 81, 26.3.1992, σ. 18),

— 11994 N: Πράξη περί των όρων προσχώρησης και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας (ΕΕ C 241, 29.8.1994, σ. 21).

Στο άρθρο 3, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο προστίθενται τα εξής:

«Zboží pro postižené osoby: zachování osvobození za předpokladu splnění podmínek čl. 7 odst. 2 druhého pododstavce nařízení (EHS) č. 918/83»

«Kaubaartiklid puuetega inimestele: impordimaksudest vabastamise jätkamine vastavalt määruse (EMÜ) nr 918/83 artikli 77 (2) teisele alapunktile»

«Invalīdiem paredzētas preces: atbīvojuma turpmāka piemērošana atkarīga no atbilstības Regulas (EEK) Nr.918/83 77. panta 2. punkta otrajai daļai»

«Dirbīnys neigaliesiems: atleidimo nuo muitų taikymo pratęsimas laikantis Reglamento (EEB) Nr. 918/83 77 straipsnio 2 dalies antrosios pastraipos nuostatų»

«Áru behozatala fogyatékos személyek számára: a vámmentesség fenntartása a 918/83/EGK rendelet 77. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételek teljesítése esetén»

«Ogġetti għal nies b'xi diżabilita` tkomplija ta' ħelsien mid-dazju sugġett għal osservanza tat-tieni subparagrafu ta' l-Artiklu 77 (2) tar-Regolament (KEE) Nru 918/83»

«Przedmiot przeznaczony dla osób niepełnosprawnych: kontynuacja zwolnienia z zastrzeżeniem zachowania warunków określonych w art. 77 ust. 2 akapit drugi rozporządzenia (EWG) nr 918/83»

«Predmet za invalide: nadaljevanje oprostitve ob upoštevanju skladnosti z drugim pododstavkom člena 77 (2) uredbe (EGS) št. 918/83»

«Tovar pre postihnuté osoby: naďalej oslobodený, ak spĺňa podmienky ustanovené v článku 77 odseku 2 druhom pododseku nariadenia (EHS) č. 918/83»

2. 31983 R 2290: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 2290/83 της Επιτροπής, της 29ης Ιουλίου 1983, περί καθορισμού των διατάξεων εφαρμογής των άρθρων 50 έως 59β και των άρθρων 63α και 63β του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 918/83 του Συμβουλίου για τη θέσπιση του κοινοτικού καθεστώτος τελωνειακών ατελειών (ΕΕ L 220, 11.8.1983, σ. 20), όπως τροποποιήθηκε από:

— 11985 I: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση του Βασιλείου της Ισπανίας και της Πορτογαλικής Δημοκρατίας (ΕΕ L 302, 15.11.1985 σ. 23),

— 31985 R 1745: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1745/85 της Επιτροπής της 26.6.1985 (ΕΕ L 167, 27.6.1985, σ. 21),

— 31985 R 3399: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3399/85 της Επιτροπής της 28.11.1985 (ΕΕ L 322, 3.12.1985, σ. 10),

— 31988 R 3893: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3893/88 της Επιτροπής της 14.12.1988 (ΕΕ L 346, 15.12.1988, σ. 32),

— 31989 R 1843: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1843/89 της Επιτροπής της 26.6.1989 (ΕΕ L 180, 27.6.1989, σ. 22),

— 31992 R 0734: Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 734/92 της Επιτροπής της 25.3.1992 (ΕΕ L 81, 26.3.1992, p. 15),

— 11994 N: Πράξη περί των όρων προσχωρήσεως και των προσαρμογών των συνθηκών — Προσχώρηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας, της Δημοκρατίας της Φινλανδίας και του Βασιλείου της Σουηδίας (ΕΕ C 241, 29.8.1994, σ. 21).

Στο άρθρο 3, παράγραφος 2, δεύτερο εδάφιο, προστίθενται τα εξής:

«Zboží UNESCO: zachování osvobození za předpokladu splnění podmínek čl. 57 odst. 2 prvního pododstavce nařízení (EHS) č. 918/83»

«UNESCO kaup: impordimaksudest vabastamise jätkamine vastavalt määrusele (EMÜ) nr 918/83 artikli 57 (2) esimesele alapunktile»

«UNESCO preces: atbīvojuma turpmāka piemērošana atkarīga no atbilstības Regulas (EEK) Nr. 918/83 57. panta 2. punkta pirmajai daļai»

«UNESCO prekės: atleidimo nuo muitų taikymo pratęsimas laikantis Reglamento (EEB) Nr. 918/83 57 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos nuostatų»

«UNESCO áruk: a vámmentesség fenntartása a 918/83/EGK rendelet 57. cikkének (2) bekezdésében foglalt feltételek teljesítése esetén»

«Ogġetti tal-UNESCO: tkomplija ta' ħelsien mid-dazju sugġetta għal osservanza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 57 (2) tar-Regolament (KEE) Nru 918/83»

«Towary UNESCO: kontynuacja zwolnienia z zastrzeżeniem zachowania warunków określonych w art. 57 ust. 2 akapit pierwszy rozporządzenia (EWG) nr 918/83»

«Blago oproščeno plačila uvoznih dajatev (UNESCO). Izvajanje člena 57(2) uredbe (EGS) št. 918/83»

«Tovar UNESCO: naďalej oslobodený, pokiaľ spĺňa podmienky ustanovené v článku 57 odseku 2 prvom pododseku nariadenia (EHS) č. 918/83»

3. 31995 R 1367: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1367/95 της Επιτροπής, της 16ης Ιουνίου 1995, για τον καθορισμό των διατάξεων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 3295/94 του Συμβουλίου περί καθορισμού μέτρων για την εισαγωγή στην Κοινότητα καθώς και την εξαγωγή και επανεξαγωγή από την Κοινότητα εμπορευμάτων που παραβιάζουν ορισμένα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας (ΕΕ L 133, 17.6.1995, σ. 2), όπως τροποποιήθηκε από:

— 31999 R 2549: Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2549/99 της Επιτροπής της 2.12.1999 (ΕΕ L 308, 3.12.1999, σ. 16).

Στο Παράρτημα, αντίγραφα αριθ. 1 και αριθ. 2, χώροι 5, 8 και «Απόδειξη παραλαβής των αντιγράφων», παρεμβάλλονται τα εξής:

«CZ»

«EE»

«CY»

«LV»

«LT»

«HU»

«MT»

«PL»

«SI»

«SK»